

162663

În Rusia!

Îndreptar pentru soldații cari se
află în război, după trecerea
—— graniței rusești. ——



Sibiu.

Editura și tiparul lui W. Krafft.

1914.



Îndată ce ai trecut granița, fii foarte precaut în toate ce faci.

Colorile țării rusești sunt negru-galbin-alb.

Steagul național { alb
vânăt
roșu

Steagul de pe corăbiile rusești de război este alb cu o cruce vânătă.

Stâlpii dela granițe sunt văpsiți alb.

Rusul e tăcut, și față de cel mai tare ca el este foarte cu supunere, are însă multe credinți deșarte.

Poporul rusesc.

Îmbrăcămintea poporului este de regulă o cămașe lungă încinsă de o curea (brăcinar). Numai în orașele mari sunt

culți. Peste tot locul se găsesc și oameni cari vorbesc nemțește. Deci cine știe nemțește se poate ajuta cu limba aceasta. Cu cea românească numai prin părțile Basarabiei.

Religiunea.

Religiunea este în Rusia ca și a noastră cea greco-orientală, și Rușii țin mult la biserici și icoane sfinte. Deaceea e bine ca acestea se fie cât numai se poate cruțate, căci prin asta oastea noastră își câștigă încrederea la poporul rusesc, care i-va face tot pe voie fără silă, mai ales dacă vede că și soldații noștri își fac cruce ca și ei și se închină la icoanele sfinte.

Banii.

În Rusia merg banii așa, că acolo umblă **rubla** de argint, care e cam atât vrednică cât 2 coroane și 40 fileri.

Sunt și bucăți de aur de câte 5 și de câte 10 ruble. Rubla este împărțită în 100 copeici, deci o copeică ar face cam 24 fileri de-ai noștri.

Dela popor se nu luați bani de hârtie, pentrucă în Rusia umblă mulți bani falsificați, și apoi banii de hârtie străini în vremuri de rășboi n'au nici o valoare.

Călindarul

în Rusia e întocmai ca și cel românesc, adecă cu 13 zile înapoia celui nemțesc.

Drumurile.

Drumurile sunt afară de cele mai mari, foarte rele. De aceea luați seamă ce-i cari sunteți la cară și la automobile.

Nu dați Rusului nimic se vă ducă la poștă, oricât s'ar arătă prietenos, că poate să vi se ducă pecincolo.

Limba.

Cum am spus nemțește se vorbește destul de mult în Rusia. Și de aceea vorbiți întâi cu oamenii nemțește și numai dacă nu vă răspund agrăiți-i românește sau în limba lor cu întrebările care urmează aci.

Românește:

Rusește:

Da	<i>da</i>
Nu	<i>niet</i>
Cum îi zice la locul aceasta?	<i>Kak nasivaieția eto miesto?</i>
Duce-ți-ne la pri- marul comunal!	<i>Poviedi menia k' pristavu!</i>
Ne trebuie	<i>nam nujno</i>
apă	<i>voda</i>
pâne	<i>hlieb</i>

Aveți?

carne

pui

ouă

paie

fân

Ne-ar trebui ...?

brânză

slănină

ceapă

sare

Sunt aici duș-
mani?

Aveți căruță?

.... cai?

Pe unde duce dru-
mul cătră?

la dreapta

la stânga

oblu (drept)

Cât de departe
este până la ...?

Iest u vas?

miaso

kurița

iaițe

saloma

siena

Nam eto nujno?

sirni

salo

lucovița

solii

Iest tut vraghi?

Iest tut teliega?

.... loșadi?

Gdie doroga

k'?

napravo

nalievo

priamo

Kak dalieko

do?

Răspunsul se dă după ceasuri sau verste (versta), măsură rusească pentru lungimi, ce face cam 1 kilometru.

Țăranul rusesc socotește totdeauna pe degete, și-ți dă răspunsul arătând atâtea și atâtea degete. Tot în chipul acesta e și bine să-i pui întrebarea, arătând și tu pe degete.

Orașele.

Orașele de frunte din Rusia sunt:



Petersburg — Pietrograd

Varșovia — Varșava

Lodz — Loci


Chișineu — Kișinev.

Celelalte ca Moscva, Odessa, Kiev se cetesc tot așa.


 **Pentru cei greu răniți!** 

Cei, cari ajungeți prisioneri răniți vedeți să aveți vreo cărticică de ru-

găciuni la voi cu chipuri sfinte, o cruciuliță sau mătănii atârinate de gât, căci Rusul cinstește aceste lucruri și nu vă va chinui.

 **La tot cazul faceți-vă cruce** când vă vedeți în primejdie față de ei, dacă sunteți greu răniți și nu vă mai puteți apăra cu arma, căci Rusul se teme să facă vre-un rău celui ce se închină. Nouă Românilor ne zic Rușii rumanski și volosci.

Încă ceva.

 Dacă cereți mâncare și beaură, oriunde ați fi în țară dușmană nu mâncați și nu beți nici măcar apă, înainte de ce nu l-ați silit pe omul, care v'o aduce să mânce mai întâi singur și să bea din ea, căci altcum ar putea să vă otrăvească!

Fiți viteji, dar și bine băgători de seamă, și bunul Dumnezeu să vă aducă cu mari izbânzi în pace acasă!

Însemnări.

(Însemnează-ți aci toate cuvintele și vorbele rusești ce le mai auzi în decursul războiului, și care poate să-ți fie de folos.)

M 2—1916 * 2542 K